

原鄉綜觀▶

南投縣族語支援教師的甘苦

南投縣民族語支援教師の苦樂

The Happiness and Hardship of Aboriginal Language Support Teachers in Nantou County

文・圖 | Bakan Neyung 賴美燕 (南投縣仁愛鄉春陽國小教導主任・南投縣國民中小學本土語言指導員)

南投縣的原住民人口(含都市原住民)計有28,225人(2010年12月調查),主要為泰雅族、賽德克族、布農族和邵族,另有少數的阿美族、鄒族、排灣族、魯凱族、卑南族、賽夏族與太魯閣族等,具備多元的語言環境。本縣公立國中小有183所、2所分校及1間分班,原住民學生總數有4,148名,主要分布在埔里鎮和水里鄉,占總數的23%,以布農族、泰雅族、賽德克族及邵族居多。



張美花和溫黃輝芝老師協同輔導團員到仁愛鄉親愛國小演示教學, Holo、賽德克、泰雅學生共同學習、互相欣賞。

族語支援教師概況

根據本縣公務填報的資料匯整分析如下:

- ◎全縣族語教師:泰雅族7名(1男6女);布農族44名(27男17女);賽德克族17名(4男13女)。共計68名(32男36女),但族語支援教師仍顯不足。
- ◎開課學校:國中有9所(仁愛、信義、同富、民和、水里、宏仁、埔里、明潭及北梅國中)。國小有50所。除了原鄉學校,還有都會區19所學校的幫忙。
- ◎族語支援教師授課校數與節數:每名教師支援1至4所學校,每週授課1至17節,差距相當大。

族語課程的開設

位於原鄉的國民中小學已全面開設族語班,落實九年一貫課程的精神;位於都會區的國小經過宣導,也在「重視學生學習權益」的政策下,經調查有意願學習者,在行政方面全力配合開班授課,有1名學生即開班;原鄉與都會區的國中紛紛以社團方式辦理原住民族教育,例如:舞蹈、族語、雕刻、編織等傳統技藝班。本縣大力推動本土語言教育計畫和執行台灣母語日,提供不同民族學生相互欣賞的機會。例如:同富國中、信義國中、仁愛國小等



信義鄉布農語支援教學人員代表谷貞秀，在增能研習活動上分享她學習的歷程及擔任族語老師的喜悅。

校的平地人學生與原住民學生，除了學習自己的語言，也學習對方的語言及文化。

學校對族語支援教師的關懷

本縣於2006年成立「台灣母語日活動推動委員會」，積極推動母語日活動的落實，並時常召開會議，針對推動情形及各校疑慮困難，及時提出有效解決機制。其次，協助各校建置社區資源資料庫，並鼓勵善用資源充實母語日的相關教學及研習。另外，還特別成立本土語言輔導團及六大資源中心（台灣閩南語、客家語、布農語、賽德克語、泰雅語、邵語），分別建置本土語言網站。各網站內容含多媒體影音資源，並設有交流分享及回饋機制，亦建置母語日活動專區。

族語老師的心聲

每次到校服務及台灣母語日訪視時，我們均透過專業對話及經驗分享來瞭解支援教師們的需求與困境。當我問他們：「擔任族語教師最開心的事是什麼？」真珠老師回答：「學生



位於都會區的國小經過宣導，也在「重視學生學習權益」的政策下，經調查有意願學習者，在行政方面全力配合開班授課，有1名學生即開班。

從字母到拼音，能聽說讀寫，並且能表達分享。」輝芝老師說：「看到孩子參加任何競賽都認真負責，有很好的成績。」瑪莉老師說：「把自己的族語融會貫通。」美花老師說：「認識自己的語言與文化並肯定自己。」美玉老師說：「學生有自信心，懂得欣賞與分享。」

相對地，提到最困擾的問題是什麼？麗春老師說：「班級經營的問題。」司阿定老師：「有聲教具無法使用。」彩鳳老師說：「輔助教材及圖片都沒有，不像英語等有一系列的教具。」秀鳳老師說：「希望有固定的族語教室來上課。」瑪莉老師說：「薪資希望能按月發放。」張阿蘭老師說：「部分家庭未能配合，對族語教學缺乏認同感。」田玉香老師說：「希望辦理外縣市參訪學習與經驗交流。」

本縣的族語支援教師們勞苦功高，本縣去年地方統合視導評鑑，榮獲本土教育暨台灣母語日及原住民族五年教育計畫優等，真感謝祖靈的庇佑（Malu balay gaya Seediq knudson）。語言因文化而豐富，文化因語言而延續，原住民的子孫們，大家一起加油！◆



賴美燕

賽德克族，族名 Bakan Neyung，原鄉為南投縣仁愛鄉春陽村史努櫻部落（alang Snuwil），1962年生。台中教育大學語文教育學系畢業。現任南投縣仁愛鄉春陽國小教導主任、南投縣本土指導員。致力於賽德克族語言與文化之推廣與記錄，並參與南投縣鄉土教材編輯工作。